

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 10

Duración: 02:43.

Calidad: alta.

Dificultad: media.

Intervienen

Agente Iglesias y acusada Marisa Chiarani.

Contexto

Una turista extranjera, Marisa Chiarani, es detenida tras haber causado un accidente de tráfico en una zona urbana de A Coruña. La acusada presentaba claros signos de embriaguez. La agente de policía, Raquel Iglesias, le toma declaración sobre los hechos.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente Iglesias: Buenos días, soy la agente Iglesias. Estoy aquí para tomarle declaración por los hechos ocurridos el día de hoy, 14 de julio a las 08:55 a.m. en la avenida de Alfonso Molina. Tiene derecho a guardar silencio y a no declarar contra sí misma, tiene derecho a un abogado.

Acusada: Si, si, conosco già i miei diritti... Cosa succederà ora?

Agente Iglesias: Antes de nada, voy a realizarle una serie de preguntas. ¿Considera usted que está en condiciones adecuadas para prestar declaración voluntariamente?

Acusada: Si, lo sono.

Agente Iglesias: De acuerdo, necesito su documentación para poder identificarla.

Acusada: Non so dove sia il mio passaporto... Devo averlo lasciato in macchina...

Agente Iglesias: Vale, avisaremos a un compañero para ver si podemos localizarlo. Mientras tanto, ¿sabe usted cuáles son las causas de su detención?

Acusada: Beh...Questa mattina, mentre stavo tornando al mio hotel, ho fatto un incidente con la macchina che ho affittato.

Agente Iglesias: Lo sé, pero necesitamos más información. ¿Me podría decir de dónde venía?

Acusada: Soggiorno a Santiago e la scorsa notte sono andata a Coruña ad una festa con dei miei amici. Quando la festa è finita, ho preso la macchina per tornare al mio hotel.

(Aparece otra policía con las pertenencias de la acusada).

Agente Iglesias: Aquí tiene sus pertenencias. ¿Puede sacar su documentación?

Acusada: Si... Mi lasci solo... Eccolo qui.

Agente Iglesias: Según su pasaporte, es usted italiana. ¿Podría decirme cuáles son las razones de su estancia en España y cuánto tiempo lleva usted en el país?

Acusada: Si, vengo dal Piemonte. Sono arrivata in Spagna lo scorso venerdì per trovare alcuni amici conosciuti durante l'Erasmus, sono qui in vacanza.

Agente Iglesias: Vale, precisamos su versión de los hechos. ¿Podría usted describirme

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

cómo sucedió el accidente?

Acusada: Va bene... Erano circa le... 9 di mattina quando ho preso la macchina per tornare a Santiago. Stavo guidando in un incrocio, quando, all'improvviso, è comparsa una macchina. Ho cercato di manovrare per evitare l'incidente, ma sfortunatamente, non ci sono riuscita.

Agente Iglesias: De acuerdo y... ¿sabría usted decirme a qué velocidad circulaba?

Acusada: Mmmmm.... Hai... 60 all'ora?

Agente Iglesias: Circulaba usted por una zona de velocidad limitada a 30 km/h además de haber dado positivo en las pruebas de alcohol y drogas. ¿Tiene usted algo que decir al respecto?

Acusada: No, non è possibile. Ho camminato un'ora per smaltire la sbronza e ho anche bevuto due tazze di caffè. Ha sempre funzionato.

Agente Iglesias: ¿Y del consumo de drogas, no tiene usted nada que declarar?

Acusada: No, non faccio uso di droghe, magari mi hanno messo qualcosa nel bicchiere.

Agente Iglesias: ¿Está usted segura? Se trata de un tema muy serio, le aconsejo que llame a un abogado, si no puede conseguirlo se le asignará uno de oficio.

Acusada: Dice sul serio? Non ho ucciso nessuno, è stato solo uno stupido incidente.

Agente Iglesias: Me temo que sí, es bastante grave. El consumo de estas sustancias conlleva multas o incluso penas aún mayores. Además, podría haber ocasionado un incidente mucho mayor.

Acusada: Di cosa mi state accusando?

Agente Iglesias: Se le acusa de presunta participación como autora de un delito contra la seguridad vial por conducir bajo la influencia de estupefacientes y bebidas alcohólicas.

Acusada: Va bene, non dirò più niente fino all'arrivo del mio avvocato.

Agente Iglesias: Por supuesto, retomaremos la declaración cuando aparezca.